

## Hiểu Hóa Đơn Điện Thoại của Quý Vị

Hóa đơn điện thoại có rất nhiều thông tin và có thể khó hiểu. Dù quý vị sử dụng dịch vụ điện thoại nào, xin luôn nhớ rằng:

- Quý vị có quyền hiểu hóa đơn điện thoại của mình.
- Xem lại hóa đơn của quý vị hàng tháng và nếu có điều gì mà quý vị không hiểu hoặc không yêu cầu, hãy gọi cho công ty điện thoại của quý vị ngay lập tức và yêu cầu giải thích.



Trước khi quý vị gọi điện, hãy đọc tập quảng cáo này. Nó có thể có câu trả lời mà quý vị cần.



### California Public Utilities Commission

#### Telecommunications Education and Assistance in Multiple-Languages (TEAM) Program

[www.cpuc.ca.gov/team-and-changes](http://www.cpuc.ca.gov/team-and-changes)

[cabteamandchanges@cpuc.ca.gov](mailto:cabteamandchanges@cpuc.ca.gov)

If you are not able to resolve your dispute with your service provider, call the Consumer Affairs Branch (800) 649-7570

## Hiểu Hóa Đơn Điện Thoại của Quý Vị

CALIFORNIA  
PUBLIC  
UTILITIES  
COMMISSION





## Trên hóa đơn điện thoại của quý vị có gì

- **Tóm tắt:** Số tiền trên hóa đơn và khoản tiền trả của tháng trước, số tiền còn nợ hiện tại, và ngày đến hạn phải trả của quý vị.
- **Thông tin công ty:** Cách có thể liên lạc với công ty điện thoại nếu quý vị có thắc mắc về hóa đơn hoặc dịch vụ của mình.
- **Thông tin CPUC và FCC:** Cách liên lạc với các cơ quan này nếu quý vị cần giúp đỡ giải quyết một tranh chấp.
- **Chương trình và dịch vụ:** Phần này nói rõ các dịch vụ và chi phí cho các dịch vụ này.
- **Chứng từ thanh toán:** Gửi chứng từ này cùng với chi phiếu nếu quý vị gửi tiền trả qua thư.
- **Cước phí từ các công ty khác:** Nếu một công ty khác tính cước phí cho các cuộc gọi viễn liên hoặc các dịch vụ khác của quý vị, cước phí của công ty này, và cách liên lạc với công ty đó, sẽ xuất hiện trong một mục riêng.

# Hiểu Hóa Đơn Điện Thoại của Quý Vị

## Cước Phí Phụ Trội

Hóa đơn của quý vị sẽ có các cước phí phụ trội như

- **Phí cài đặt:** Đây là phí tính một lần cho việc mở đường dây hoặc thay đổi dịch vụ.
- **Lệ phí, thuế và các khoản phụ thu:** Tất cả các công ty điện thoại đều thu các khoản phí này. Chính phủ yêu cầu họ thu phí này.
- **Trợ giúp danh bạ:** Các công ty điện thoại thường tính lệ phí cho việc nhận số điện thoại nhờ trợ giúp danh bạ - 411.
- **Phí cho thẻ điện thoại:** Đây là các chi phí cho các cuộc gọi quý vị đã thực hiện từ một điện thoại khác và được tính trên hóa đơn khi sử dụng thẻ điện thoại mà công ty điện thoại đã cấp cho quý vị. Những cuộc gọi này có thể tốn chi phí nhiều hơn so với việc gọi trực tiếp từ điện thoại của quý vị.
- **Cước phí cho số phút dùng thêm:** Nếu quý vị có mức giới hạn trên điện thoại của mình, hóa đơn sẽ ghi rõ bất kỳ chi phí nào khi quý vị dùng quá định mức của mình.

## Chọn Dịch Vụ Hữu Ích

Các công ty điện thoại thường đưa ra những đề nghị như:

Trộn gói:

- Một số công ty bán cho quý vị nhiều loại dịch vụ như điện thoại, truyền hình cable, và Internet trọn gói. Có thể việc này có lợi nếu quý vị muốn sử dụng tất cả các dịch vụ. Nếu không, quý vị có thể mua ít dịch vụ hơn ở mức giá thường.

Lựa chọn Dịch Vụ Căn Bản:

- Các công ty điện thoại bàn của địa phương thường cung cấp hai lựa chọn:
  - a) Mức giá cố định để được gọi không giới hạn trong địa phương miễn phí.
  - b) Mức giá thấp để được gọi giới hạn miễn phí trong địa phương và quý vị sẽ được tính thêm cước phí nếu dùng quá mức giới hạn. Dịch vụ này giúp quý vị tiết kiệm tiền bạc nếu quý vị không gọi nhiều cuộc mỗi tháng.
- Nhiều công ty điện thoại cầm tay có dịch vụ mà quý vị trả trước và khi đã dùng hết số phút, quý vị phải mua thêm. Với những chương trình này, có thể sẽ không có hóa đơn hàng tháng hoặc hóa đơn của quý vị sẽ đơn giản hơn.



## Trả hóa đơn của quý vị

Quý vị thường nhận được hóa đơn vào cùng một ngày trong tháng và có cùng một ngày tới hạn phải trả hóa đơn hàng tháng. Gửi tiền trả hóa đơn vài ngày trước khi tới ngày đến hạn phải trả hóa đơn để tránh lệ phí do trả chậm hoặc bị cắt điện thoại. Nếu không thể trả hóa đơn vào ngày đến hạn, và để tiếp tục có dịch vụ, quý vị nên gọi cho công ty điện thoại của mình và hỏi xem quý vị có thể trả vào một ngày sau đó hoặc trả một phần hóa đơn được không.

## Tranh Chấp

Nếu quý vị không đồng ý về các khoản phí, quý vị phải cho công ty điện thoại của mình biết càng sớm càng tốt. Ghi lại nội dung khi quý vị gọi điện, tên người mà quý vị đã nói chuyện và nội dung cuộc nói chuyện. Nếu công ty không điều chỉnh hóa đơn của quý vị, quý vị có thể than phiền với California Public Utilities Commission (Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng California). Xem mặt sau của tập quảng cáo này để biết chi tiết liên lạc.